

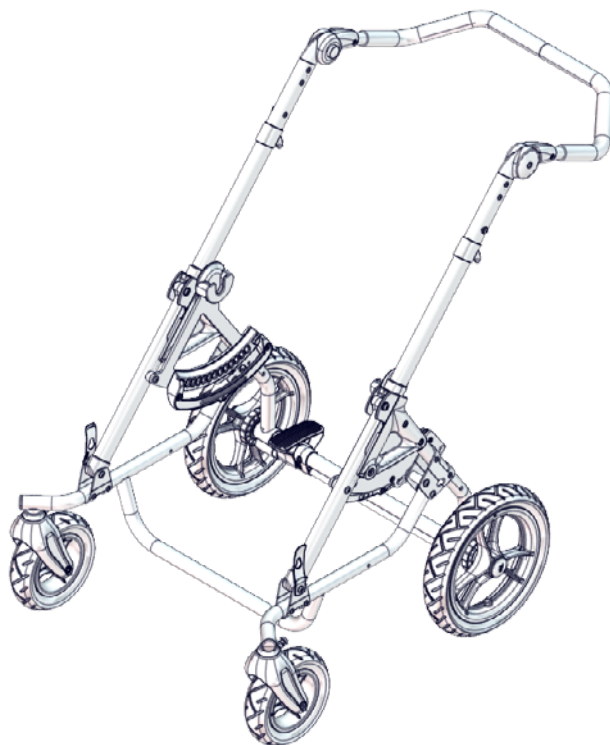


Manual do usuário

Chilla

R82® 
by Etac

M1615 - 2024-04-23- Rev. 1.0



www.etac.com



Conteúdo



6



7-12



13

mm
(inch)
kg
(lb)

Base tam. 1 & 2

14-16

Assento tam. 1 & 2

17-18



19

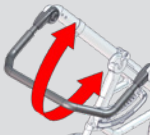
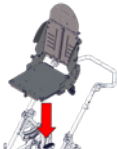
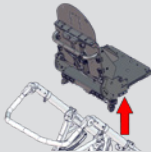
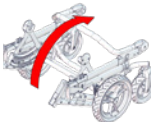
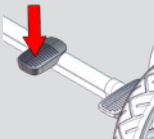


20

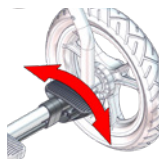


21

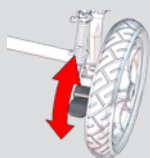
Conteúdo

	22
	23
	24
	25-26
	27
	28
	29-30

Conteúdo



31



32



33-34



35



36

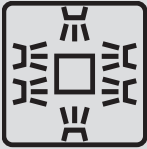


37-38

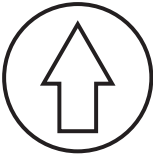


39-40

Conteúdo



41-44



45



46



47-48



LINGUAS

ENGLISH	49-52
DEUTSCH	53-56
NEDERLANDS	57-60
DANSK	61-64
NORSK	65-68
SVENSKA	69-72
SUOMI	73-76
ESPAÑOL	77-80
FRANÇAIS	81-84
ITALIANO	85-88
PORTUGUÊS	89-92
PORTUGUÊS DO BRASIL	93-96
РОССИЯ	97-100
POLSKI	101-104
ČESKY	105-108
中文	109-112
日本語	113-116
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	117-120
ÍSLENSKA	121-124



EN: Warning: This symbol appears in the User Guide along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger
01 = Entrapment Hazards
02 = Tilting Hazards
03 = Transportation in motor vehicles
05 = Squeezing Hazard

NO: Advarsel: Dette symbolet blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukers/omsorgerens sikkerhet kan være truet
01 = Fare for å bli sittende fast
02 = Vippefare
03 = Transport i motorkjøretøyer
05 = Klemfare

FR: Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise
01 = Risques de coincement
02 = Risques à la bascule
03 = Transport à bord de véhicules motorisés
05 = Risques de pincement

RU: Предупреждение: Данное обозначение указывается в руководстве по эксплуатации вместе с номером, который относится к нижеприведенным инструкциям. Оно используется для привлечения внимания к ситуациям, в которых существует опасность для изделия, пользователя или лица, осуществляющего уход за пользователем
01 = Риск защемления
02 = Наклонное положение
03 = Передвижение в транспортных средствах
05 = Риск сжатия

JP: 警告: この記号は、以下の説明を示す番号と共にユーザーガイドに表示されています。これは、製品やユーザーまたは介護者が危険にさらされる状況について、注意を喚起します。
01 = 挟まる危険
02 = 傾斜させる際の危険
03 = 自動車内の輸送
05 = 圧迫の危険

DE: Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können.
01 = Gefahr durch Einklemmen
02 = Kippgefahr
03 = Warnhinweis! - Beförderung in Kraftfahrzeugen
05 = Gefahr durch Quetschen

SV: Varning: Den här symbolen används i handboken tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruktionerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.
01 = Risk att fastna
02 = Tipprisk
03 = Transport i fordon
05 = Klämrisk

IT: Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo
01 = Pericolo di incastro
02 = Pericoli durante la reclinazione della seduta
03 = Trasporto nei veicoli a motore
05 = Pericolo di schiacciamento

PL: Ostrzeżenie: Ten symbol pojawia się w podręczniku obsługi wraz z numerem odnoszącym się do poniższych instrukcji. Zwraca on uwagę na sytuacje, w których bezpieczeństwo produktu, użytkownika lub opiekuna może być zagrożone.
01 = Ryzyko uwieżenia
02 = Zagrożenia przechyłu
03 = Transport w pojazdach silnikowych
05 = Ryzyko zmiażdżenia

GR: Προειδοποίηση: Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται στις οδηγίες χρήσης συνοδευόμενο από έναν αριθμό που αναφέρεται στις παρακάτω οδηγίες. Εφιστά την προσοχή σε καταστάσεις στις οποίες ενδέχεται να υφίσταται κίνδυνος για την ασφάλεια του προϊόντος, του χρήστη ή του φροντιστή
01 = Κίνδυνος παγίδευσης
02 = Κίνδυνος ανατροπής
03 = Μεταφορά σε μηχανοκίνητα οχήματα
05 = Κίνδυνος συμπίεσης

NL: Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermelde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waarin het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn.
01 = Gevaar voor beknelling
02 = Kantelgevaar
03 = Vervoer in motorvoertuigen
05 = Gevaar voor samen-drukken

FIN: Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjä tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.
01 = Juuttumisvaarat
02 = Vaarat kallistettaessa
03 = Kuljettaminen moottoriajoneuvoissa
05 = Puristumisvaara

PT: Aviso: Este símbolo aparece no Guia do Utilizador juntamente com um número a remeter para as instruções abaixo. Chama a atenção para situações em que possa estar em risco a segurança do produto, do utilizador ou do prestador de cuidados.
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos de basculação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

CZ: Upozornění: Tento symbol je uveden v uživatelské příručce spolu s číslem odkazujícím na níže uvedené ilustrace. Upozorňuje na situace možného ohrožení bezpečnosti produktu, uživatele nebo pečovatele.
01 = Nebezpečí zachycení
02 = Riziko při naklápění
03 = Přeprava v motorových vozidlech
05 = Nesprávné použití

IS: Viðvörðun: Þetta tákn birtist í notendahandbókinni ásamt númeri sem vísar til leiðbeinanna hér að neðan. Það vekur athygli á aðstæðum þar sem varan eða öngryg notandans eða umönnunaraðila getur verið í hættu
01 = Hætta á innlokun
02 = Hætta á að varan velti
03 = Flutningur í vélknúnum ökutækjum
05 = Hætta á að kremjast

DK: Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvisning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejerens sikkerhed kan være i fare
01 = Risiko for fastklemning
02 = Fare for tilt af produkt
03 = Transport i motorkøretøjer
05 = Risiko for klemning

ES: Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro
01 = Riesgos de atrapamiento
02 = Peligro de vuelco
03 = Transporte en vehículos
05 = Riesgo de aplastamiento

BR: Advertência: Este símbolo aparece no Manual do Usuário, juntamente com um número relacionado às instruções abaixo. Ele serve para indicar situações nas quais a segurança do produto, do usuário ou do cuidador possa estar comprometida
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos da Inclinação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

SN: 警告: 在用戶指南中, 該符合同數字一起出現, 指示下方所是列的各種說明。其目的是提醒用戶或照看者可能處於危險的注意。
01 = 卡住危險
02 = 傾斜危險
03 = 傾斜危險
05 = 擠壓危險



EN: Consult instructions. The latest version of all product User Manuals can be downloaded as a "pdf-file" from the web page. The manuals can be read with a "Read Out Loud" functionality in e.g. Adobe Acrobat and /or printed in a larger size to accommodate persons with visual impairments. The user information is not available in Braille.

NO: Se bruksanvisningen. Den nyeste versjonen av alle brukerhåndbøkene for produktet kan lastes ned som PDF-filer fra nettsiden. Håndbøkene kan leses med høyttalingsfunksjon i f.eks. Adobe Acrobat og/eller skrives ut i større format for brukere med nedsatt syn. Brukerinformasjonen er ikke tilgjengelig i blindeskrift.

FR: Consultez les instructions. La dernière version de tous les manuels d'utilisation des produits peut être téléchargée au format PDF sur la page Web. Les manuels peuvent être lus à l'aide d'une fonctionnalité de « Lecture à haute voix », dans Adobe Acrobat par exemple, et/ou imprimés en plus grand format pour s'adapter aux personnes souffrant de déficiences visuelles. Les informations destinées à l'utilisateur ne sont pas disponibles en braille.

RU: См. инструкции. Новейшую версию всех руководств пользователя можно загрузить в формате PDF с веб-страницы. Руководства можно прочесть с помощью функции «Read Out Loud» (Зачитка вслух), например, в Adobe Acrobat, и/или распечатать в большем размере для удобства людей с нарушениями зрения. Руководство пользователя недоступно в шрифте Брайля.

JP: 指示を参照してください。すべての製品ユーザーマニュアルの最新バージョンは、ウェブ ページから「pdf ファイル」としてダウンロードできます。例えば、Adobe Acrobat の「読み上げ」機能を使用してマニュアルを読み上げることや、視覚障害のある方のために大きなサイズで印刷することもできます。ユーザー情報は点字ではご利用いただけません。

DE: Anleitung lesen. Die neuesten Versionen der Bedienungsanleitungen für alle Produkte können als „PDF-Datei“ von der Webseite heruntergeladen werden. Die Bedienungsanleitungen können mit der Funktion „Laut vorlesen“, z. B. in Adobe Acrobat, gelesen und/oder in einem größeren Format gedruckt werden, um Menschen mit Sehhinderungen zu unterstützen. Die Benutzerinformationen sind nicht in Brailleschrift verfügbar.

SV: Läs instruktionerna. Den senaste versionen av alla bruksanvisningar kan laddas ned som "pdf-fil" från webbsidan. Manualerna kan läsas med en "högläsningssfunktion" i t.ex. Adobe Acrobat och/eller tryckas i större storlek för att passa personer med synnedsättning. Användarinformationen är inte tillgänglig i punktskrift.

IT: Consultare le istruzioni. La versione più recente di tutti i manuali dell'utente del prodotto può essere scaricata come "file PDF" dalla pagina web. I manuali possono essere letti con una funzionalità "Leggi a voce alta" ad es. in Adobe Acrobat e/o stampati in formato più grande per adattarsi a persone con problemi visivi. Le informazioni utente non sono disponibili in Braille.

PL: Przestrzegać instrukcji. Najnowsze wersje wszystkich instrukcji obsługi produktów są dostępne do pobrania na stronie internetowej w postaci plików PDF. Instrukcje te mogą zostać odczytane na głos z wykorzystaniem funkcji zamiany tekstu na mowę oprogramowania, np. Adobe Acrobat, i/lub wydrukowane w większym formacie pod kątem potrzeb osób z wadami wzroku. Informacje dla użytkowników nie są dostępne w zapisie alfabetem Braille'a.

GR: Συμβουλευτείτε τις οδηγίες. Μπορείτε να προχωρήσετε στη λήψη της πιο πρόσφατης έκδοσης όλων των εγχειριδίων χρήσης του προϊόντος με τη μορφή αρχείων PDF από την ιστοσελίδα. Μπορείτε να διαβάσετε τα εγχειρίδια χρησιμοποιώντας τη λειτουργία «Εκφώνηση», π.χ. στην εφαρμογή Adobe Acrobat, και/ή να τα εκτυπώσετε σε μεγαλύτερο μέγεθος για να εξυπηρετηθούν άτομα με προβλήματα όρασης. Οι πληροφορίες για τον χρήστη δεν είναι διαθέσιμες σε γραφή Μπράι.

NL: Raadpleeg de instructies. U kunt de nieuwste versie van alle gebruikershandleidingen van onze producten downloaden als "pdf-bestand" van de webpagina. De handleidingen beschikken over een functie om hardop te laten voorlezen in bv. Adobe Acrobat en/of kunnen worden afgedrukt in een groter formaat om tegemoet te komen aan de behoeften van personen met een visuele beperking. De gebruikersinformatie is niet beschikbaar in braille.

FIN: Noudata käyttöohjetta. Kaikkien tuotteiden käyttöoppaiden uusimman version voi ladata PDF-tiedostona verkkosivulta. Oppaat voidaan lukea "Lue ääneen" -toiminnolla esim. Adobe Acrobatissa ja/tai niitä voidaan tulostaa suuremmassa koossa näkövammaisille henkilöille. Käyttäjätietoja ei ole saatavilla Braille-muodossa.

PT: Consulte as instruções. A versão mais recente de todos os Manuais do Utilizador do produto pode ser descarregada como um "ficheiro PDF" a partir da página Web. Os manuais podem ser lidos com uma funcionalidade "Read Out Loud" (Ler em voz alta) no Adobe Acrobat e/ou impressos num tamanho maior para acomodar pessoas com deficiências visuais. As informações para o utilizador não estão disponíveis em Braille.

CZ: Nahlédněte do návodu k použití. Nejnovější verzi návodu k použití všech produktů si můžete stáhnout jako soubor ve formátu PDF z webové stránky. Návody si můžete přečíst s využitím funkce „čtení nahlas“ například v programu Adobe Acrobat anebo si je můžete vytisknout ve větší velikosti pro osoby se zrakovým postižením. Uživatelské informace nejsou k dispozici v Braillově písmu.

IS: Lesið leiðbeiningarnar. Hægt er að sækja nýjustu útgáfuna af öllum notendahandbókum vörunnar sem „pdf-skrá“ af vefsíðunni. Hægt er að lesa handbækurnar með „Read Out Loud“ virkni í t.d. Adobe Acrobat og/eda prenta þær í stærri stærð til að koma til móts við fólk með sjónskerðingu. Notendaupplýsingarnar eru ekki tilfærðar með blindralettri.

DK: Se vejledningen. Den seneste version af alle brugervejledninger til produktet kan downloades som en "pdf-fil" fra hjemmesiden. Vejledningerne kan læses med en "Læs højt"-funktion i f.eks. Adobe Acrobat og/eller udskrives i en større størrelse for personer med nedsat syn. Brugeroplysningerne er ikke tilgængelige i punktskrift.

ES: Consulte las instrucciones. La última versión de todos los Manuales de usuario del producto se puede descargar como archivo PDF desde la página web. Los manuales se pueden leer con una funcionalidad de «Lectura en voz alta» en, por ejemplo, Adobe Acrobat y/o imprimirse en un tamaño más grande para personas con deficiencias visuales. La información para el usuario no está disponible en Braille.

BR: Consulte as instruções. A versão mais recente de todos os Manuais do Usuário de produtos pode ser baixada como "arquivo PDF" na página da Web. Os manuais podem ser lidos com a funcionalidade «Leitura em voz alta», por exemplo, no Adobe Acrobat, e/ou impressos em tamanho maior para pessoas com deficiências visuais. As informações do usuário não estão disponíveis em Braille.

SN: 请阅读说明。所有产品的最新版本《用户手册》均可从网页下载 pdf 格式文件。这些手册可通过 Adobe Acrobat 等的“大声朗读”功能进行阅读和/或打印为较大尺寸的文件，以便视觉障碍人士阅读，Braille 中不提供用户信息。



EN: Refer to the instruction manual

NO: Se bruksanvisningen

FR: Se référer à la notice d'utilisation

RU: См. инструкцию по применению

JP: 取扱説明書を参照してください

DE: Gebrauchsanweisung befolgen

SV: Se bruksanvisningen

IT: Fare riferimento al manuale di istruzioni

PL: Zapoznać się z instrukcjami użytkowania

GR: Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών.

NL: Raadpleeg de gebruikshandleiding

FIN: Katso käyttöohjes

PT: Consulte o manual de instruções

CZ: Viz návod k použití

IS: Lesið handbókina

DK: Se brugervejledningen

ES: Consulte el manual de instrucciones

BR: Consulte o manual de instruções

SN: 请参阅说明手册



EN: Incorrect use

NO: Feil bruk

FR: Utilisation incorrecte

RU: Неправильное использование

JP: 適不適切な使用

DE: Falsch

SV: Felaktig användning

IT: Uso errato

PL: Nieprawidłowe użytkowanie.

GR: Λανθασμένη χρήση

NL: Onjuist gebruik

FIN: Virheellinen käyttö

PT: Uso incorreto

CZ: Nesprávné používanie

IS: Röng notkun

DK: Forkert brug

ES: Uso incorrecto

BR: Uso incorreto

SN: 错误使用



EN: Ready for use

NO: Klar til bruk

FR: Prêt à l'emploi

RU: Готов к использованию

JP: 使用する準備ができて

DE: Bereit zum Benutzen

SV: Redo för användning

IT: Pronto per l'uso

PL: Gotowy do użycia

GR: Ετοιμο για χρήση

NL: Klaar om te gebruiken

FIN: Valmis käytettäväksi

PT: Pronto para uso

CZ: Připraven k použití

IS: Tilbúið til notkunar

DK: Klar til brug

ES: Listo para usar

BR: Pronto para uso

SN: 准备启用



EN: Correct lifting point

NO: Riktig løftepunkt

FR: Point de levée approprié

RU: Надлежащая точка подъема

JP: リフティング・ポイントの修正

DE: Korrekter Hebe punkt

SV: Korrekt lyftpunkt

IT: Punto di sollevamento corretto

PL: Prawidłowy punkt podnoszenia

GR: Σωστό σημείο λαβής

NL: Correcte techniek van optillen

FIN: Oikea nostopiste

PT: Corrija o ponto de elevação

CZ: Správný zvedací bod

IS: Réttur lyftipunktur

DK: Korrekt løftepunkt

ES: Punto de elevación correcto

BR: Ponto de elevação correto

SN: 请调整吊点



EN: Inspection
NO: Undersøkelse
FR: Inspection
RU: осмотр
JP: 検査

DE: Inspektion
SV: Inspektion
IT: Ispezione
PL: Kontrola
GR: Επιθεώρηση

NL: Inspectie
FIN: Tarkastus
PT: Inspeção
CZ: Inspekce
IS: Skoðun

DK: Inspektion
ES: Inspección
BR: Inspeção
SN: 検査



EN: Press the button/spring
NO: Trykk på knappen/fjæren
FR: Appuyer sur le bouton/ressort
RU: Нажмите на кнопку/пружину
JP: ボタン／スプリングを押します。

DE: Auf die Taste/Feder drücken
SV: Tryck på knappen/fjädern
IT: Premere il pulsante/la molla
PL: Wcisnąć przycisk/sprężynę
GR: Πατήστε το πλήκτρο/ελατήριο

NL: Druk de knop/veer in
FIN: Paina painiketta/jousta
PT: Pressione o botão/mola
CZ: Stiskněte tlačítko/pružinu
IS: Ýtið á hnappinn/gorminn

DK: Tryk på knappen/fjederen
ES: Presione el botón/pistón
BR: Pressione o botão/mola
SN: 按按钮/弹簧



EN: Listen to click sound
NO: Lytt etter en klikkelyd
FIN: Écoutez le déclic
RU: Прислушайтесь, чтобы услышать щелчок
JP: カチッと言う音が聞こえます

DE: Achten Sie auf das Klicken.
SV: Lyssna efter klickljudet
IT: Attendere che venga emesso un clic
PL: Nasłuchuj dźwięku zatrzaśnięcia.
GR: Ακούστε το κλικ

NL: Let op het klikgeluid.
FIN: Kuuntele napsahtavaa ääntä
PT: Ouvir o som de clique
CZ: Věnujte pozornost zvuku cvaknutí
IS: Hlustið eftir smelli

DK: Vær opmærksom på klick lyden
ES: Escuche el clic
BR: Ouça ao som de clique
SN: 注意听叩击声



EN: Unpack parts/product
NO: Pakk ut deler/produkt
FR: Déballage des pièces/du produit
RU: Распакуйте детали/изделие
JP: 部品/製品を開梱

DE: Teile/Produkt auspacken
SV: Packa upp delar/produkt
IT: Disimballaggio componenti/prodotto
PL: Rozpakowywanie części/produktu
GR: Αποσυσκευασία εξαρτημάτων/προϊόντος

NL: Onderdelen/product uitpakken
FIN: Pura osat/tuote pakkauksesta
PT: Desembalar peças/produto
CZ: Vybalení součástí/výrobku
IS: Taktu upp varahlutina/vöruna

DK: Udpak dele/produkt
ES: Desembalaje de piezas/producto
BR: Desembalar peças/produto
SN: 拆开零部件/产品包装



EN: Warewashing machine

NO: Desinfiseringsmaskin

FR: Machine à laver

RU: Посудомоечная машина

JP: 器具洗浄機

DE: Spezialwaschmaschine (für Rehaprodukte)

SV: Rengöring av produkten i maskin

IT: Lavastoviglie industriale

PL: Zmywarka

GR: Πλυντήριο εξοπλισμού

NL: VVaatwasser

FIN: Ei saa pestä pesukoneessa

PT: Máquina de lavar loiça

CZ: Myčka na zdravotní pomůcky

IS: Vöruþvottavél

DK: Industri-vaskemaskine

ES: Máquina de lavado

BR: Máquina de lavar loiça

SN: 请勿使用洗碗机清洗



EN: Foot-operated

NO: Fotbetjent

FR: Commande à pied

RU: Ножное управление

JP: 足踏み式

DE: Fußbetätigt

SV: Fotstyrd

IT: Comando a pedale

PL: Sterowanie nożne

GR: Ποδοκίνητο

NL: Voetbediening

FIN: Jalkakäyttöinen

PT: Comando a pedal

CZ: Ovládání nohou

IS: Fótstýrt

DK: Fodbetjent

ES: Mando de pie

BR: Operado por pedal

SN: 脚踏式



EN: Prohibition: Incorrect lifting points, especially on stairs

NO: Forbudt! Ikke dra/løft stolen i kjørehåndtakene, spesielt ikke i trapper

FR: Interdiction: N'utilisez pas la barre de poussée pour tirer/soulever le fauteuil, notamment dans les escaliers

RU: Запрещено! Не тяните/поднимайте кресло-коляску за ручку, особенно на ступеньках

JP: 禁止: プッシュプレスを持って、シートを引っ張ったり、持上げたりしないでください。(特に階段使用時)

DE: Achtung: Ziehen oder heben Sie den Rollstuhl, insbesondere auf Treppen, nicht mit dem Schiebebügel bzw. den Schiebegriffen

SV: Förbud: Dra/lyft inte stolen genom att hålla i körbygeln, framför allt inte i trappor

IT: Attenzione: Non tirare o sollevare la carrozzina con il maniglione di spinta, soprattutto sulle scale

PL: Zakaz: Nie ciągnąć/podnosić wózka za uchwyt do prowadzenia, w szczególności na schodach

GR: Απαγόρευση: Μην τραβάτε/ανασκώνετε το αμαξίδιο μέσω της χειρολαβής ώθησης, ειδικά σε σκάλες

NL: Waarschuwing: Onjuiste optilpunten, vooral op de trap.

FIN: Kielletty: Älä vedä/nosta tuolia työntötangosta, etenköän portaissa

PT: Proibição: Não puxe ou levante a cadeira pelo push de impulso, especialmente em escadas

CZ: Zákaz: Netahejte a nezvedejte podvozek za vzpěru, zvláště ne na schodech

IS: Bann: Rangir lyftipunktar, sérstaklega í stigum

DK: Forbud: Forkerte løftepunkter, især ved løft på trapper

ES: Prohibición: No tire hacia arriba ni levante la silla sujetándola del asa de empuje, especialmente en las escaleras

BR: Proibido: Não puxe ou levante a cadeira pela alça de condução, especialmente em escadas

SN: 禁止: 不要用推杆拉或提升椅子, 尤其在阶梯上时。



EN: Prohibition: Do not stand on the foot support or surface

NO: Forbudt! Du må ikke stå på fotstøtten eller overflaten

FR: Interdiction: Ne pas se mettre debout sur les repose-pieds ou la surface

RU: Запрещено! Не стойте на подножке или на поверхности

JP: 禁止：フットサポートや表面の上に立たないでください

DE: Verbot: Stehen Sie niemals auf der Fußstütze oder Oberfläche.

SV: Förbud: Stå inte på fotstödet eller fotytan

IT: Attenzione: Non stare in piedi sul supporto piedi o sulla superficie

PL: Zakaz: Nie stawać na podnóżku ani na platformie

GR: Απαγόρευση: Δεν πρέπει να στέκεστε επάνω στο στηρίγμα ποδιών ή στην επιφάνεια

NL: Waarschuwing: Ga niet op de voetsteun of het oppervlak staan

FIN: Kielletty: Jalkatuen tai pinnan päällä ei saa seistä

PT: Proibição: Não se coloque em pé sobre o apoio para os pés ou a superfície.

CZ: Zákaz: Na stupačku ani povrch nestoupejte

IS: Bann: Standið ekki á fótsemlínun eða yfirborði hans

DK: Forbud: Stå ikke på fodstøtten eller overfladen

ES: Prohibición: No se ponga de pie sobre el reposapiés o en la superficie

BR: Proibido: Não permaneça no suporte do pé ou na superfície

SN: 禁止：请勿站在脚部支撑装置上，也不要站在设备表面



EN: Conforms to ISO 7176-19, intended to be used as a seat in a motor vehicle

NO: Samsvarer med ISO 7176-19, tiltenkt bruk som sete i motorkjøretøy

FR: Conforme à la norme ISO 7176-19, destiné à être utilisé comme siège dans un véhicule à moteur

RU: Соответствует стандарту ISO 7176-19, предназначено для использования в качестве сиденья в транспортном средстве

JP: ISO 7176-19に準拠し、自動車のシートとして使用することを目的としています。

DE: Entspricht ISO 7176-19 und ist für die Verwendung als Sitz in einem Kraftfahrzeug vorgesehen

SV: Uppfyller kraven i ISO 7176-19, avsedd att användas som säte i ett motorfordon

IT: Conforme alla norma ISO 7176-19, destinato all'uso come sedile in un veicolo a motore

PL: Produkt zgodny z normą ISO 7176-19, przeznaczony do użytku jako fotel w pojeździe

GR: Συμμορφώνεται με το πρότυπο ISO 7176-19 και προορίζεται για να χρησιμοποιείται ως κάθισμα σε μηχανοκίνητο όχημα.

NL: Voldoet aan ISO 7176-19, bedoeld voor gebruik als stoel in een motorvoertuig

FIN: ISO 7176-19 -standardin mukainen, tarkoitettu käytettäväksi istuimena moottoriajoneuvossa

PT: Em conformidade com a norma ISO 7176-19, destinado a ser utilizado como assento num veículo motorizado

CZ: Splňuje požadavky normy ISO 7176-19, určeno k použití jako sedačka v motorovém vozidle

IS: Er í samræmi við ISO 7176-19 og ætlaður til notkunar sem sæti í vélknúnu ökutæki

DK: Overholder ISO 7176-19, beregnet til brug som sæde i et motorkøretøj

ES: Cumple con la norma ISO 7176-19, previsto para utilizarse como asiento en un vehículo de motor

BR: Em conformidade com a norma ISO 7176-19, destinado ao uso como assento em um veículo motorizado

SN: 符合 ISO 7176-19，目的是用作机动车辆座椅



EN: Securement point

NO: Festepunkt

FR: Point d'attache

RU: Точка фиксации

JP: 固定点

DE: Sicherungspunkt

SV: Fästpunkt

IT: Punto di fissaggio

PL: Punkt mocowania

GR: Σημείο ασφάλισης

NL: Bevestigingspunt

FIN: Kiinnityspiste

PT: Ponto de fixação

CZ: Upevňovací bod

IS: Öryggispunktur

DK: Fastgørelsespunkt

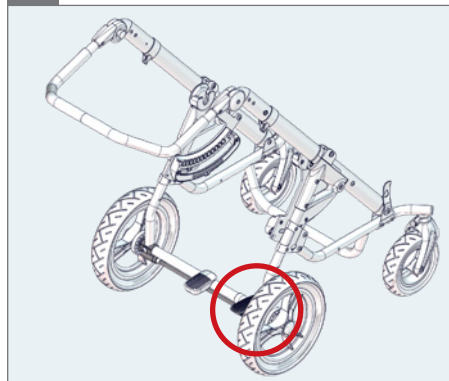
ES: Puntos de sujeción

BR: Ponto de fixação

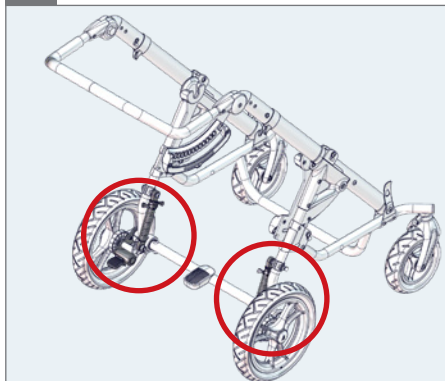
SN: 固定点



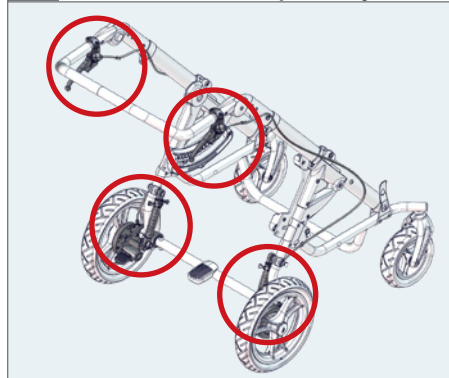
Tam. 1 & 2 - padrão



Tam. 1 & 2 - Suspensão ajustável



**Tam. 1 & 2 - Breque manual
& suspensão ajustável**



Base tam. 1 & 2

		mm (inch), kg (lb)			
		Tam. 1 		Tam. 2 	
		Padrão	Suspensão	Padrão	Suspensão
	Altura máxima com alça condução	1200 mm (47¼ inch)	1200 mm (47¼ inch)	1200 mm (47¼ inch)	1200 mm (47¼ inch)
	Altura do assento até o chão	450 mm (17¾ inch)	450 mm (17¾ inch)	450 mm (17¾ inch)	450 mm (17¾ inch)
	Altura do assento até o chão (com placa adaptadora)	510 mm (20 inch)	510 mm (20 inch)	510 mm (20 inch)	510 mm (20 inch)
	Comprimento	730 mm (28¾ inch)	760 mm (30 inch)	730 mm (28¾ inch)	760 mm (30 inch)
	Comprimento total	800 mm (31½ inch)	800 mm (31½ inch)	800 mm (31½ inch)	800 mm (31½ inch)
	Comprimento total com descanso de pernas	1180 mm (46½ inch)	1180 mm (46½ inch)	1180 mm (46½ inch)	1180 mm (46½ inch)
	Largura total	600 mm (23½ inch)	620 mm (24½ inch)	660 mm (26 inch)	680 mm (26¾ inch)
	Angulação da perna com superfície assento	(-45°)–(-40°)	(-45°)–(-40°)	(-45°)–(-40°)	(-45°)–(-40°)
	Roda frontal A×L	190x50 mm (7½x2 inch)	190x50 mm (7½x2 inch)	190x50 mm (7½x2 inch)	190x50 mm (7½x2 inch)

*380 mm (15 inch) sem assento e rodas traseiras

**com rodas sólidas

***base sem rodas traseiras

Base tam. 1 & 2

		mm (inch), kg (lb)			
		Tam. 1 		Tam. 2 	
		Padrão	Suspensão	Padrão	Suspensão
	Roda tarseira A×L	290x60 mm (11½x2¼ inch)	290x60 mm (11½x2¼ inch)	290x60 mm (11½x2¼ inch)	290x60 mm (11½x2¼ inch)
	Altura fechada*	380 mm (15 inch)	380 mm (15 inch)	380 mm (15 inch)	380 mm (15 inch)
	Comprimento fechado	1035 mm (40¾")	1035 mm (40¾")	1035 mm (40¾")	1035 mm (40¾")
	Raio mínimo de giro	1250 mm (49¼ inch)	1250 mm (49¼ inch)	1250 mm (49¼ inch)	1250 mm (49¼ inch)
	Peso máximo	43 kg (94 lb)	43 kg (94 lb)	60 kg (132 lb)	60 kg (132 lb)
	Peso da base**	9.2 kg (20 lb)	9.7 kg (21 lb)	9.5 kg (20 lb)	10 kg (22 lb)
	Capacidade máxima	54.2 kg (119 lb)	54.7 kg (120 lb)	71.5 kg (157 lb)	72 kg (158 lb)
	Peso mínimo do usuário em transporte	22 kg (48 lb)	22 kg (48 lb)	22 kg (48 lb)	22 kg (48 lb)
	Peso máximo do usuário em transporte	35 kg (77 lb)	35 kg (77 lb)	50 kg (110 lb)	50 kg (110 lb)

*380 mm (15 inch) sem assento e rodas traseiras

**com rodas sólidas

***base sem rodas traseiras

Base tam. 1 & 2

		mm (inch), kg (lb)			
		Tam. 1 		Tam. 2 	
		Padrão	Suspensão	Padrão	Suspensão
	Parte mais pesada***	7.2 kg (15.9 lb)	8.2 kg (18.1 lb)	7.4 kg (16.3 lb)	8.8 kg (19.4 lb)
	Largura eixos	1160 mm (45¾ inch)	1160 mm (45¾ inch)	1200 mm (47¼ inch)	1200 mm (47¼ inch)
	Inclinação máxima (para uso com breque de mãos)	7°	7°	7°	7°
	Estabilidade estática lateral	10°	10°	10°	10°
	Estabilidade estática na descida	10°	10°	10°	10°
	Estabilidade estática na subida	10°	10°	10°	10°

*380 mm (15 inch) sem assento e rodas traseiras

**com rodas sólidas

***base sem rodas traseiras

Assento tam. 1 & 2

	mm (inch), kg (lb)	
	Tam. 1 	Tam. 2 
 180° — 0°	Angulação do encosto 80-160°	80-160°
	Altura do encosto com placa de suporte de cabeça 505-665 mm (20-26¼ inch)	620-810 mm (24½-32 inch)
	Altura do encosto sem placa de suporte de cabeça 365-525 mm (14½-20¾ inch)	420-610 mm (16½-24 inch)
	Largura encosto, topo do encosto (com suporte lateral) 150-225 mm (6-8¾ inch)	170-260 mm (6¾-10¾ inch)
	Largura encosto, topo do encosto (sem suporte lateral) 315 mm (12½ inch)	365 mm (14½ inch)
	Profundidade efetiva assento 180-340 mm (7-13½ inch)	240-420 mm (9½-16½ inch)
	Largura efetiva assento (sem suporte quadril) 330 mm (13 inch)	380 mm (15 inch)
	Largura efetiva assento mínimo/máximo (com suporte quadril) 180-260 mm (7-10¾ inch)	230-310 mm (9-12¼ inch)
	Suporte de pés até assento 130-260 mm (5-10¾ inch)	185-420 mm (7¼-16½ inch)

*somente assento (sem acessórios)

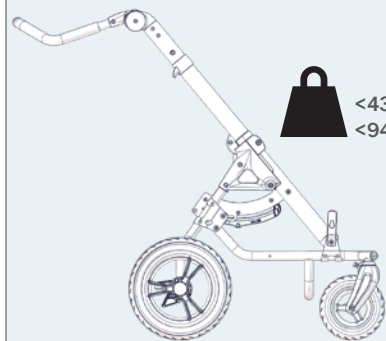
Assento tam. 1 & 2

	mm (inch), kg (lb)	
	Tam. 1 	Tam. 2 
 Altura fechado	275 mm (10¾ inch)	295 mm (11½ inch)
 Comprimento fechado	535 mm (21 inch)	635 mm (25 inch)
 Largura fechado	380 mm (15 inch)	430 mm (17 inch)
 Peso assento*	5.3 kg (11.7 lb)	6.3 kg (13.8 lb)
 Capacidade máxima	42.3 kg (93.2 lb)	58.3 kg (128.5 lb)
 Peso máximo usuário	35 kg (77 lb)	50 kg (110 lb)
 Peso máximo usuário em transporte	35 kg (77 lb)	50 kg (110 lb)
 Peso mínimo usuário em transporte	22 kg (48 lb)	22 kg (48 lb)
 Angulação reclino do assento	(-5°)-(40°)	(-5°)-(40°)

*somente assento (sem acessórios)

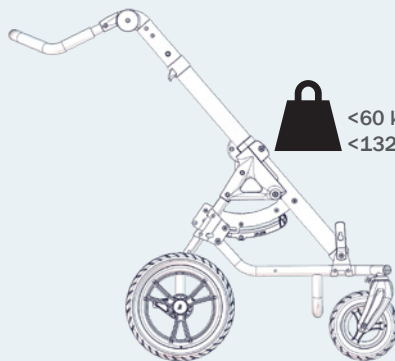


Tam. 1

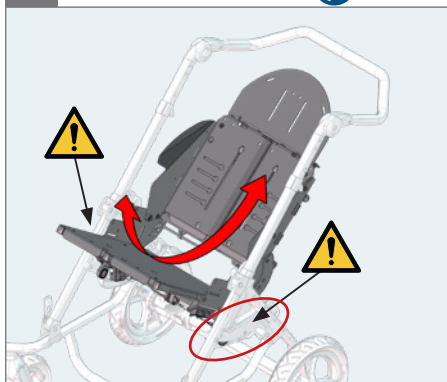
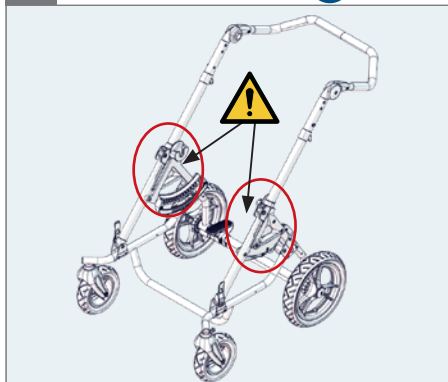


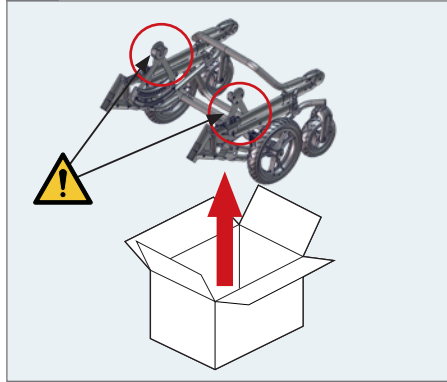
<43 kg
<94 lb

Tam. 2

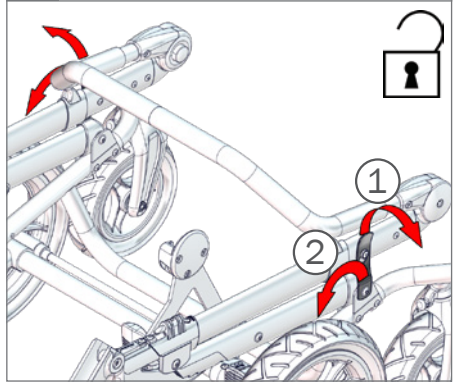


<60 kg
<132 lb

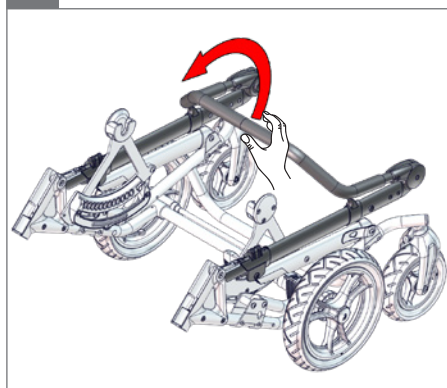




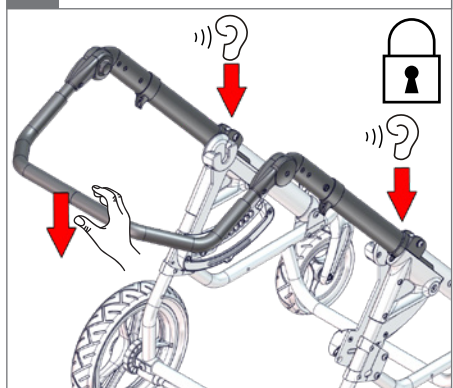
1.



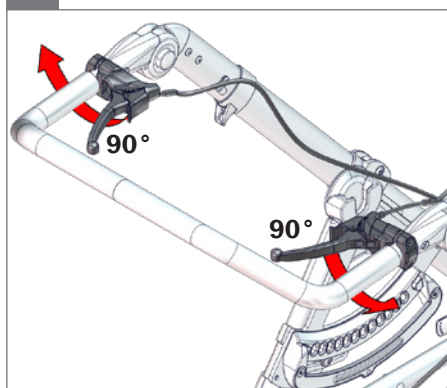
2.



3.

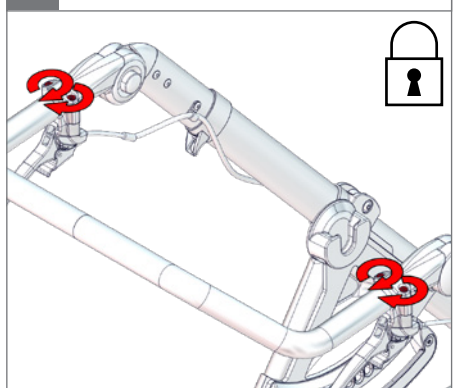


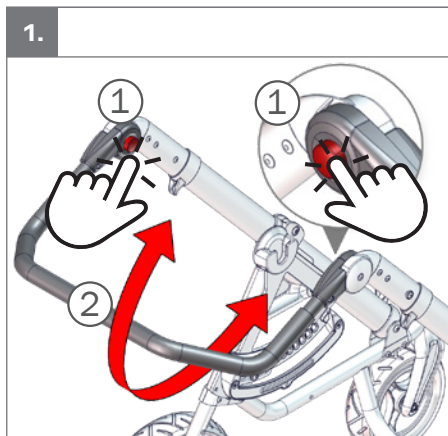
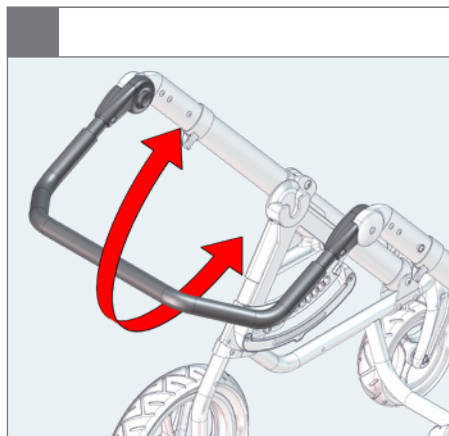
1.

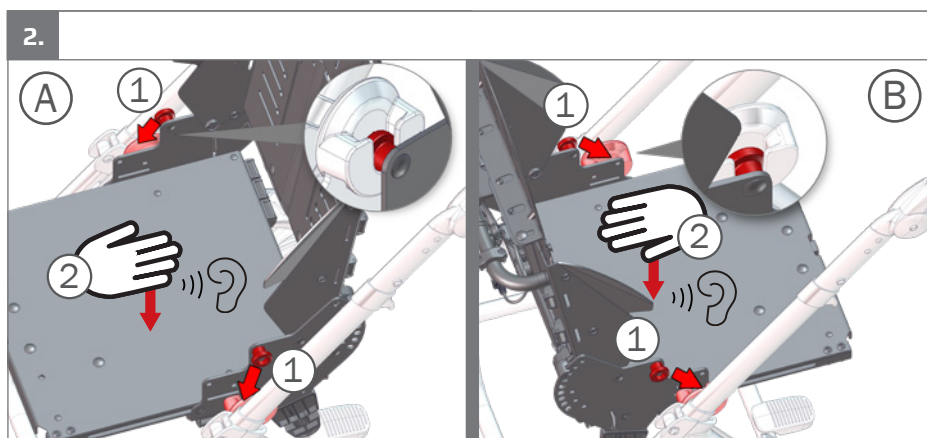
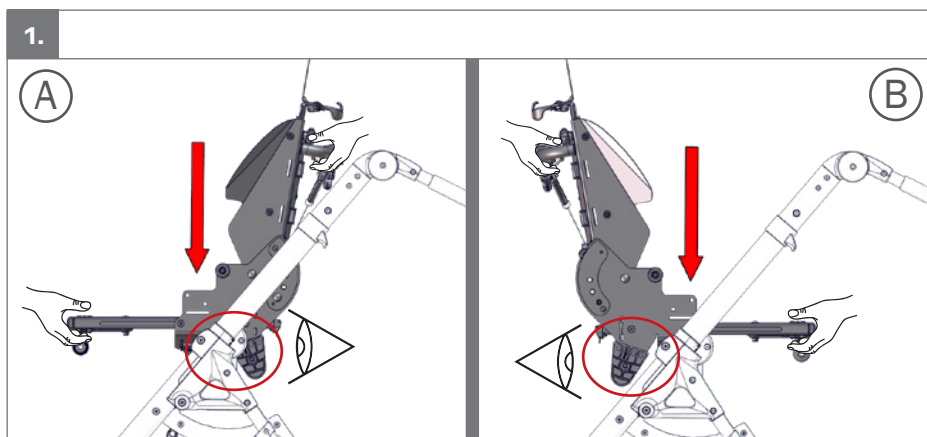
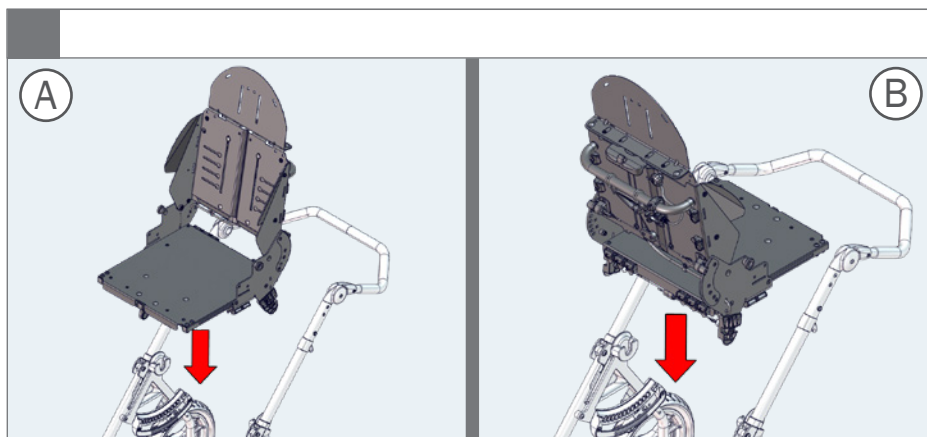


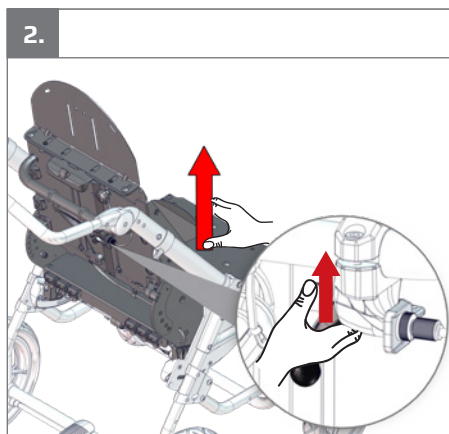
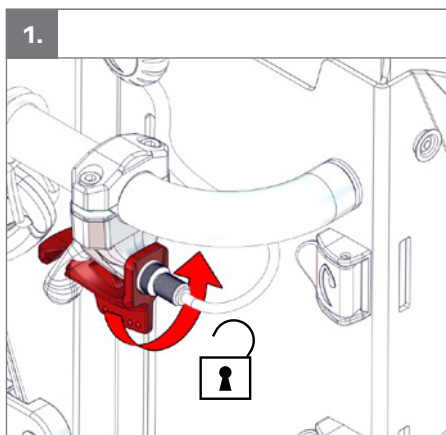
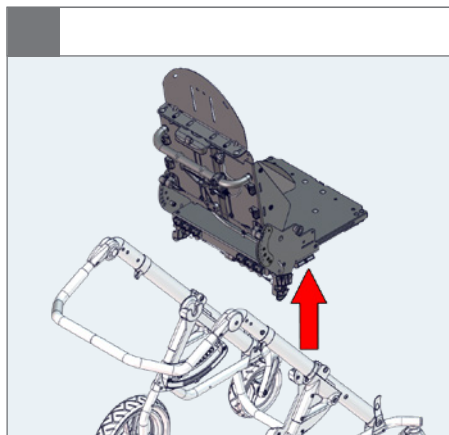
2.

4 mm



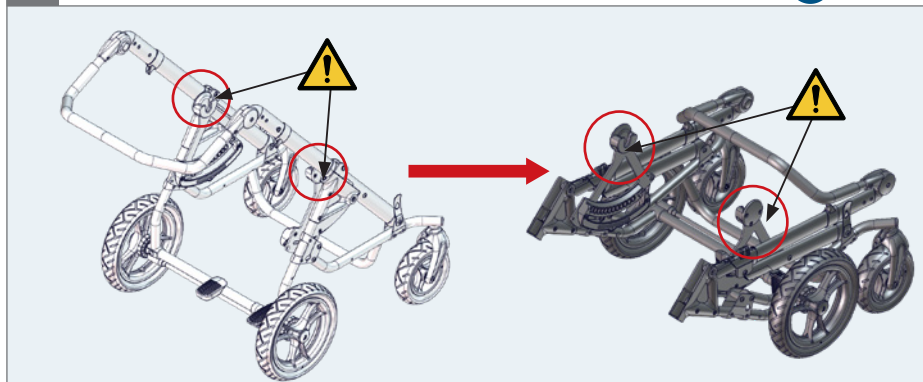




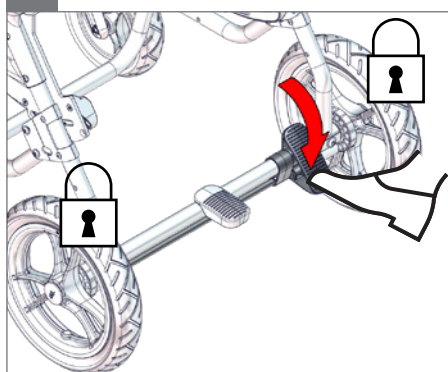




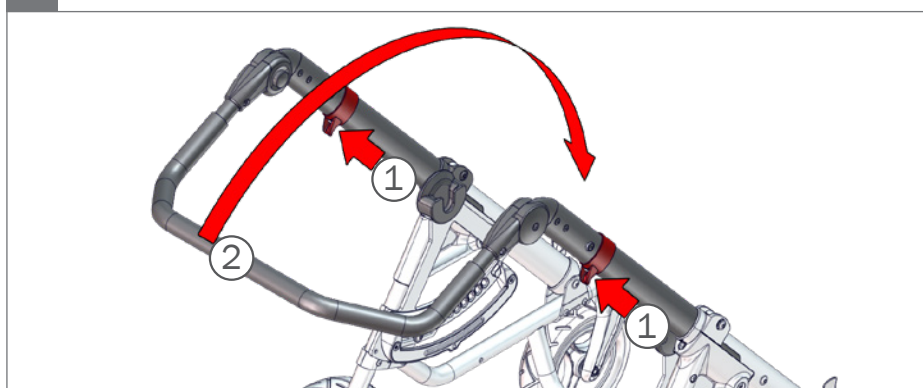
  05



1.

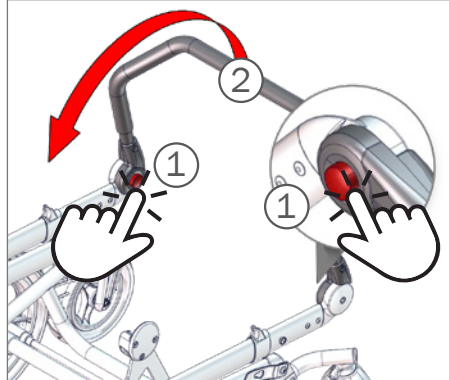


2.

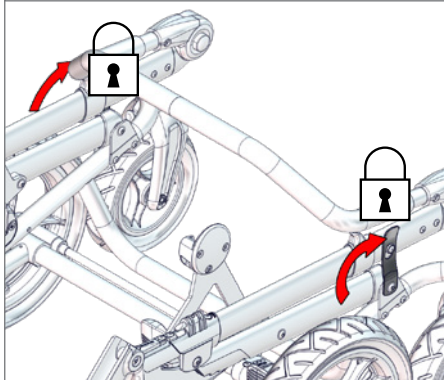


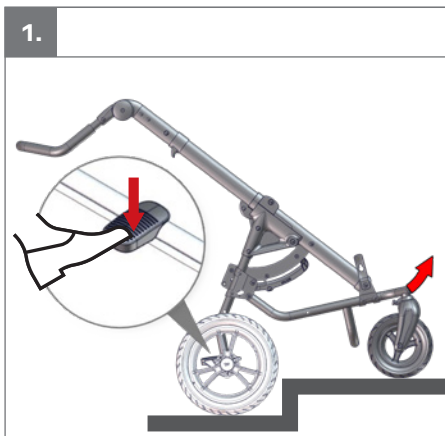
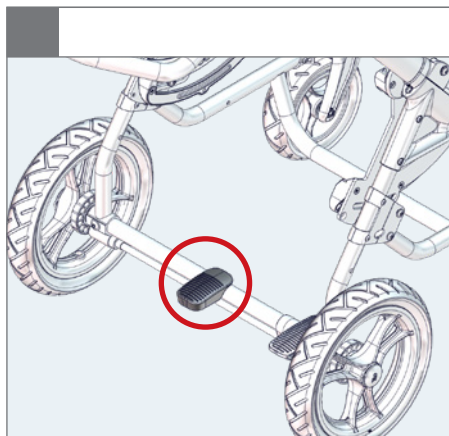


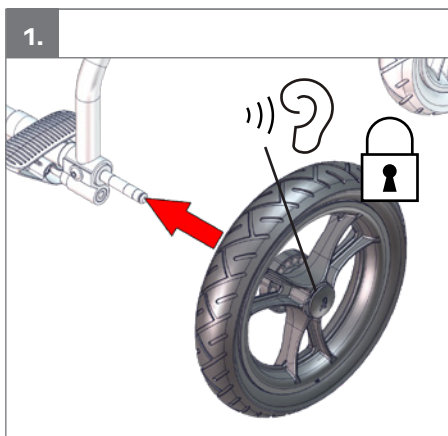
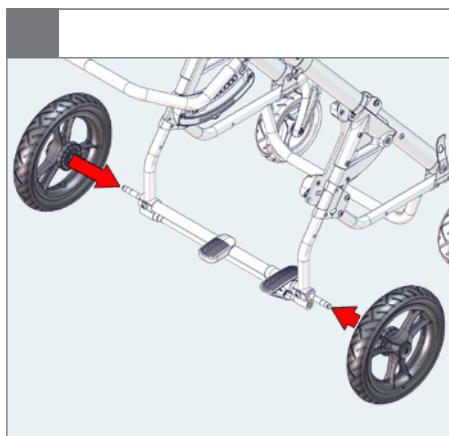
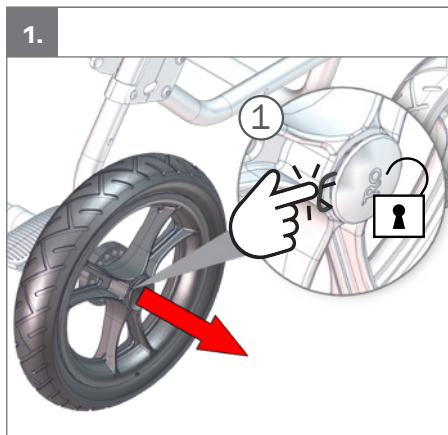
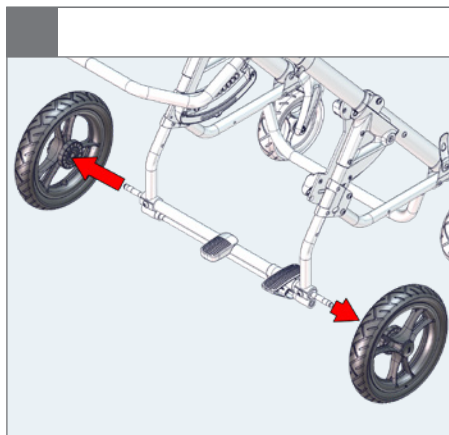
3.

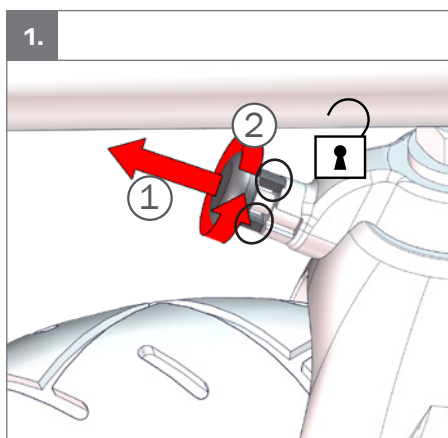
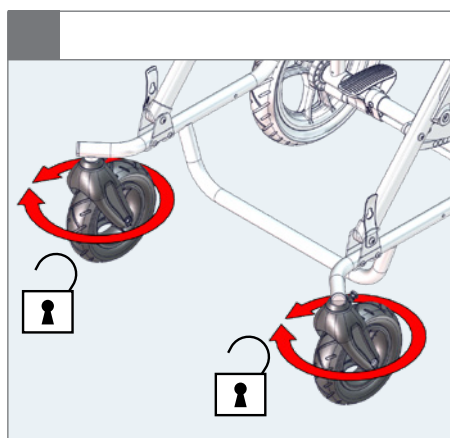
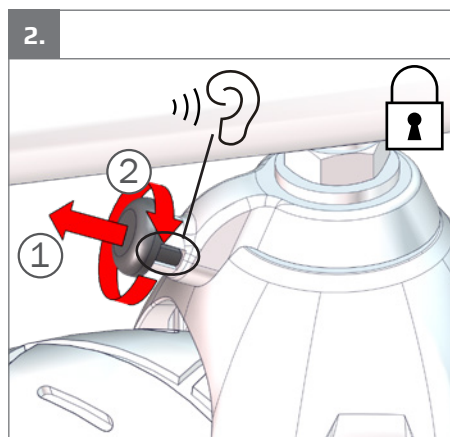
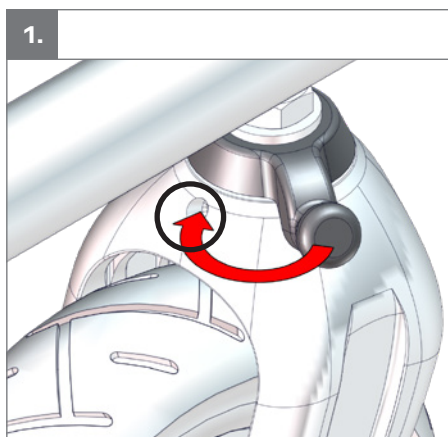
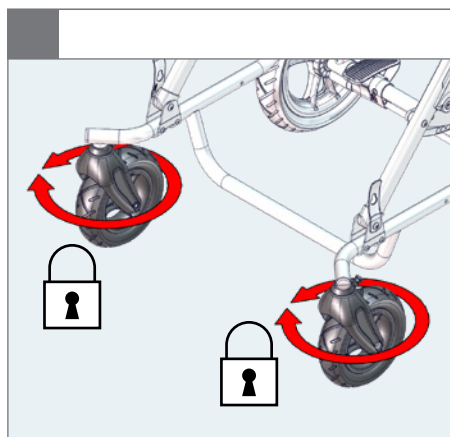


4.



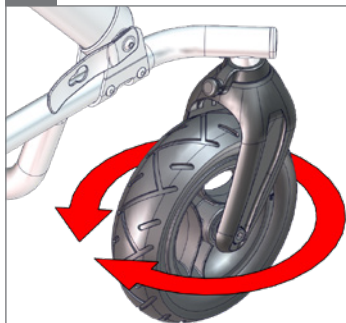


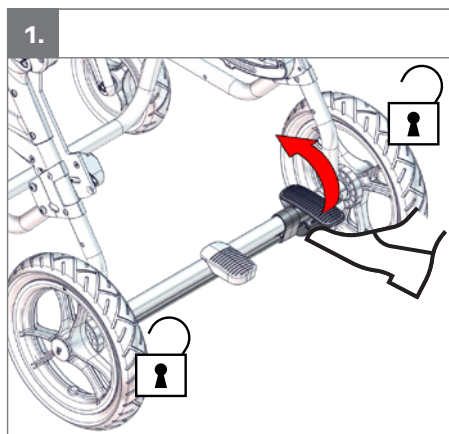
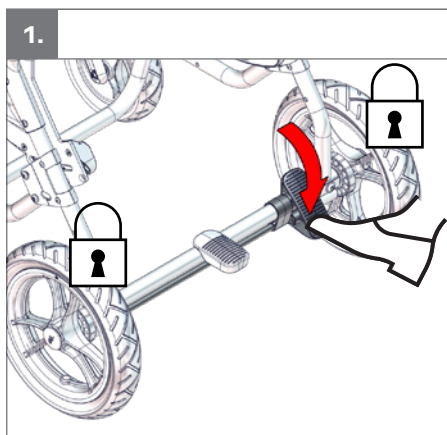
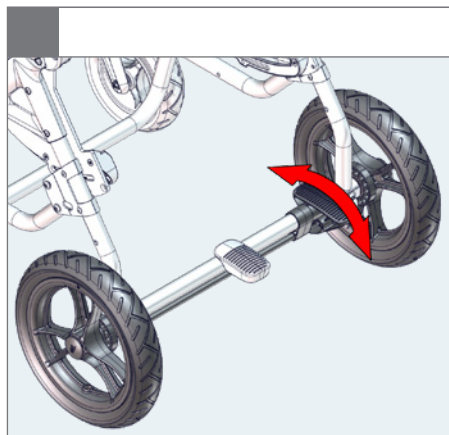


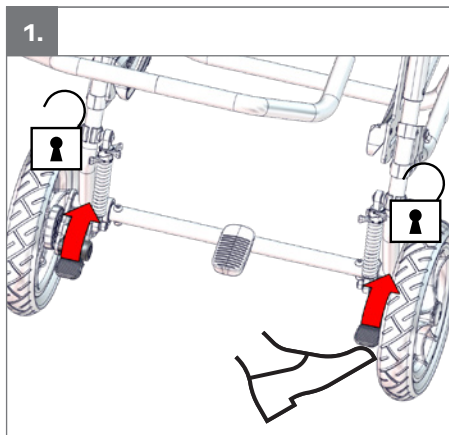
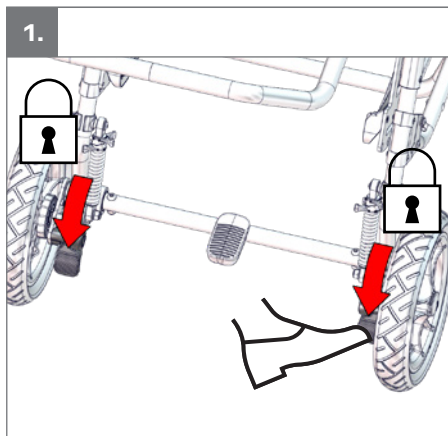
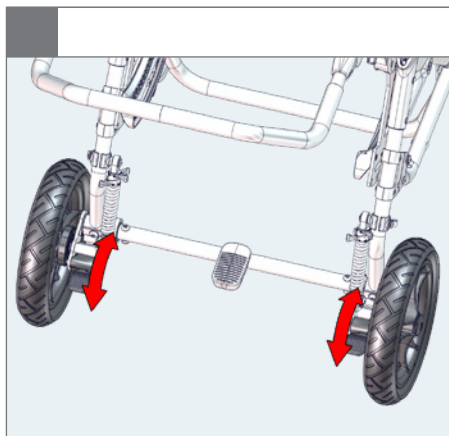


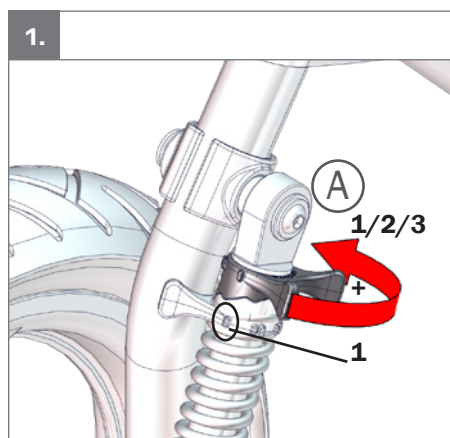
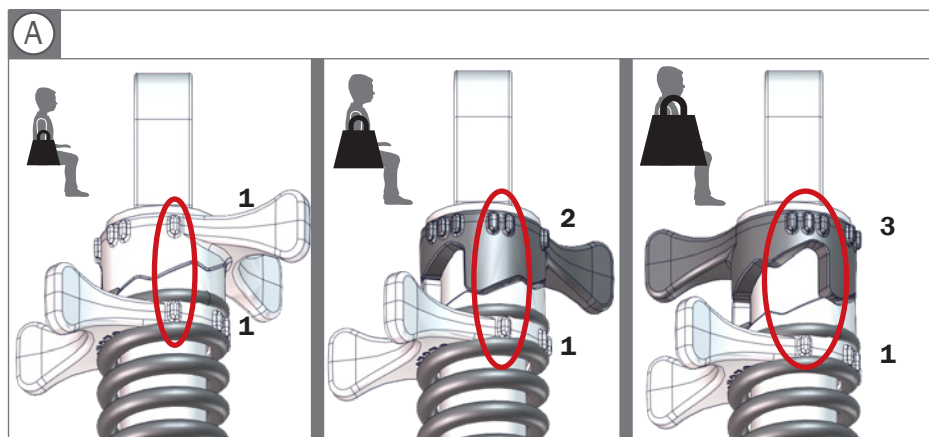
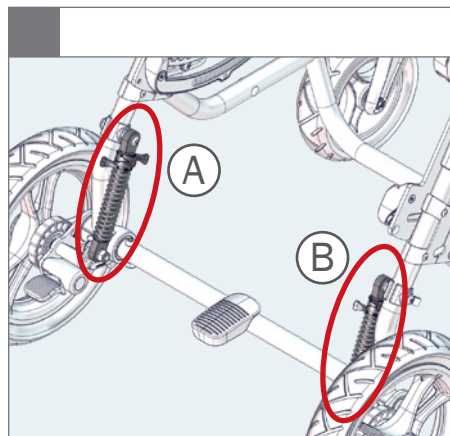


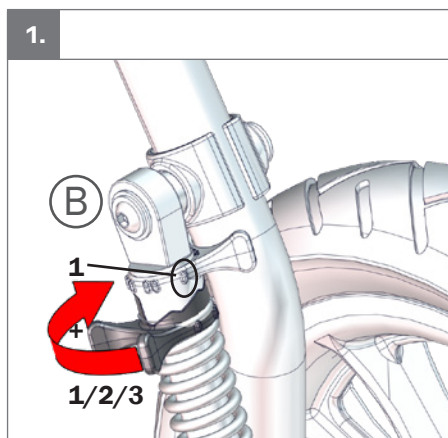
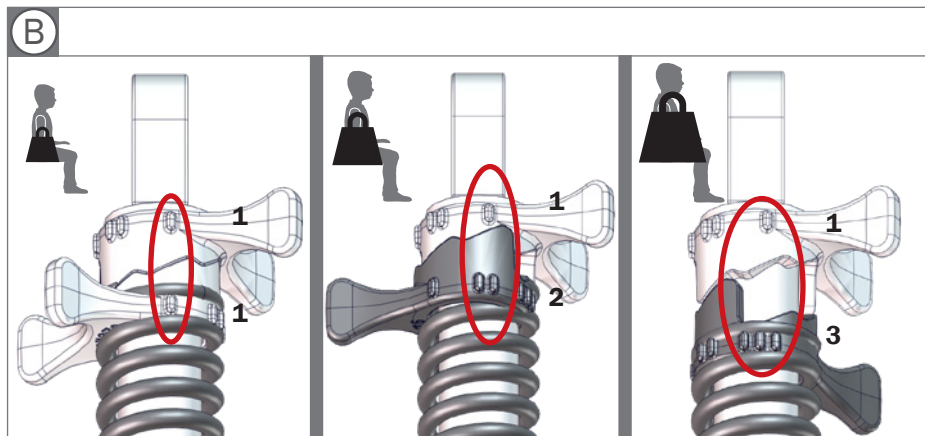
2.

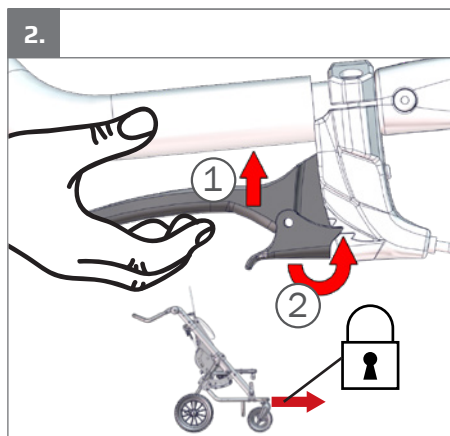
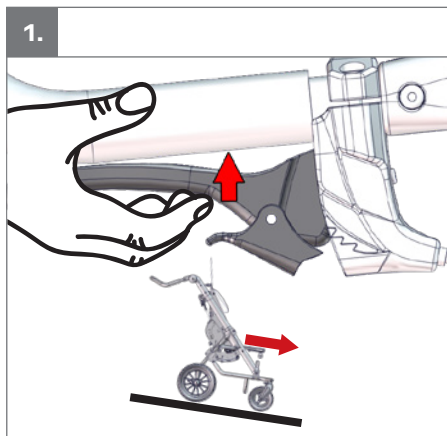
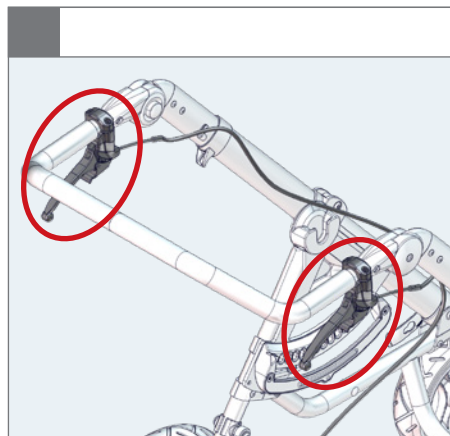


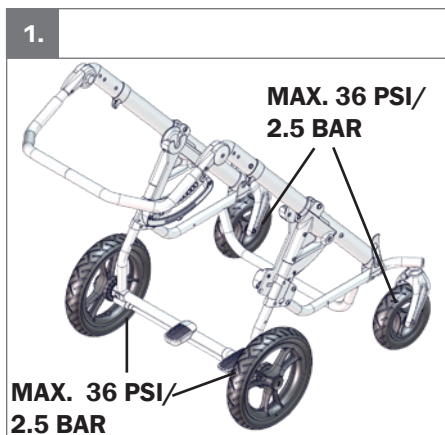


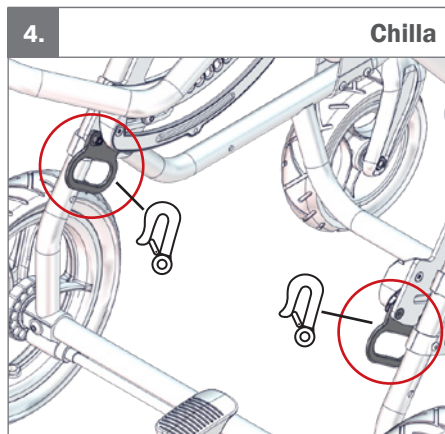
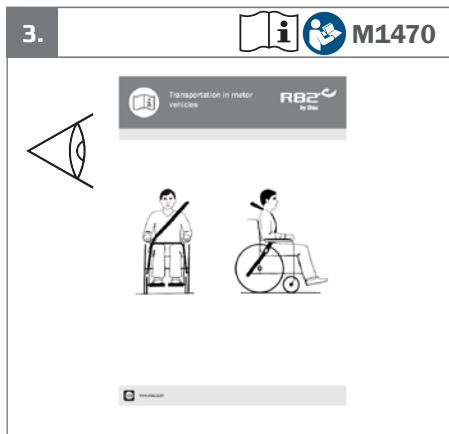
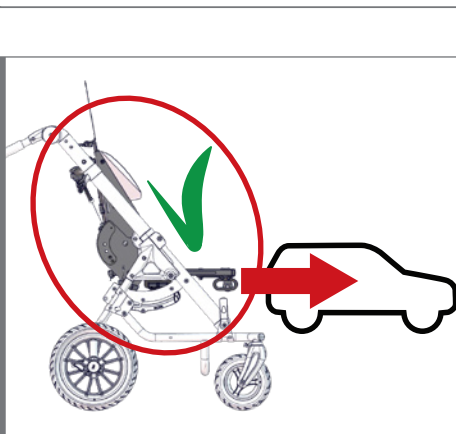
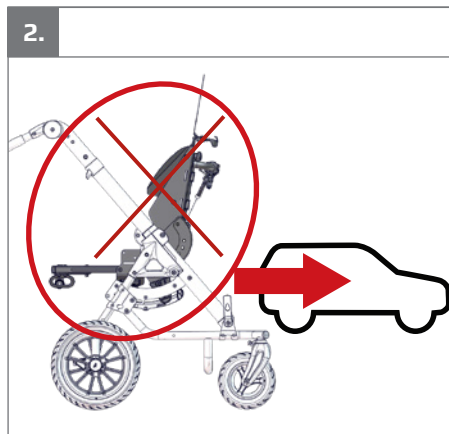
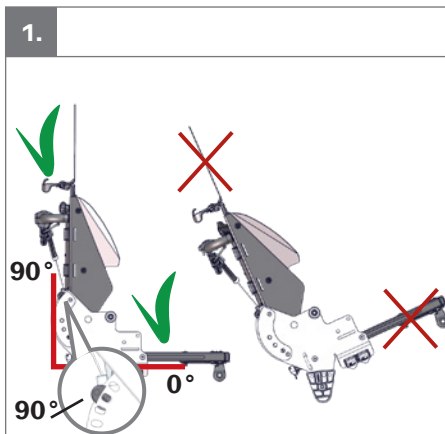
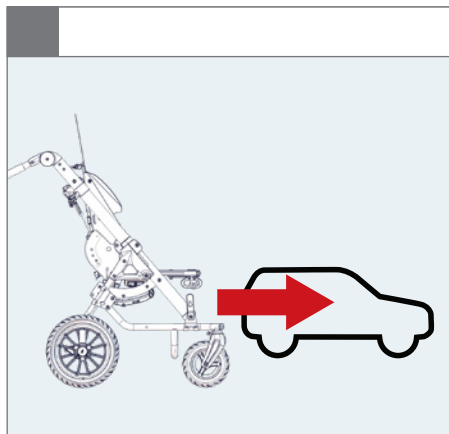








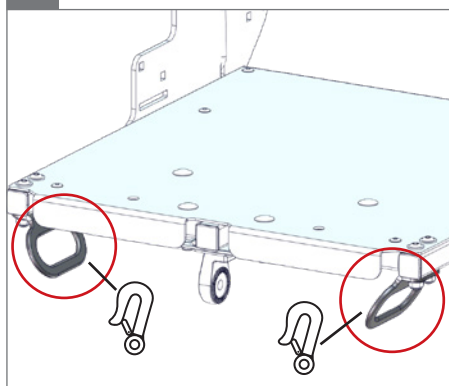


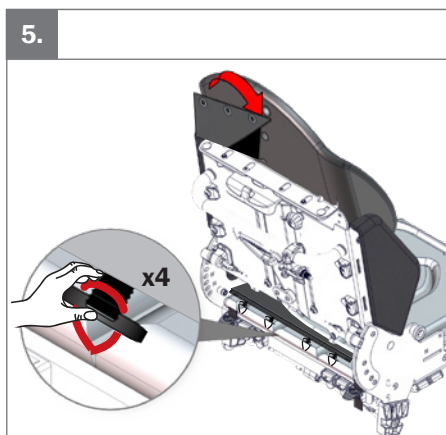
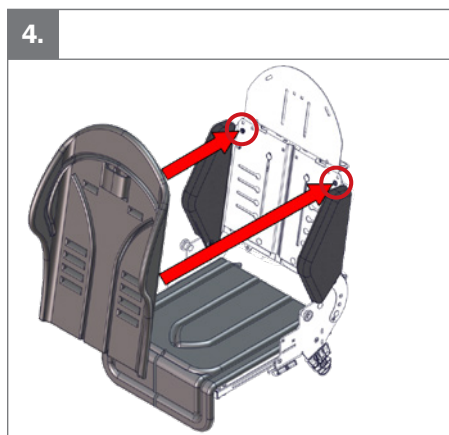
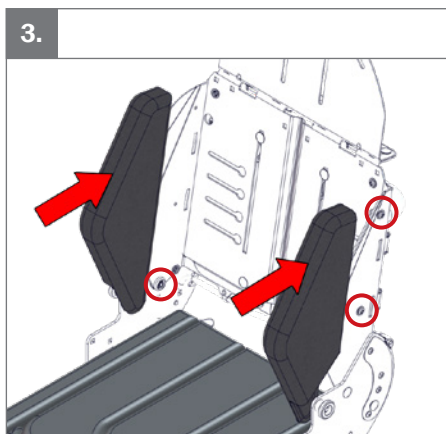
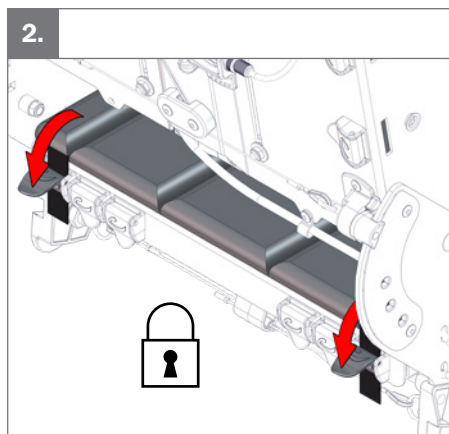
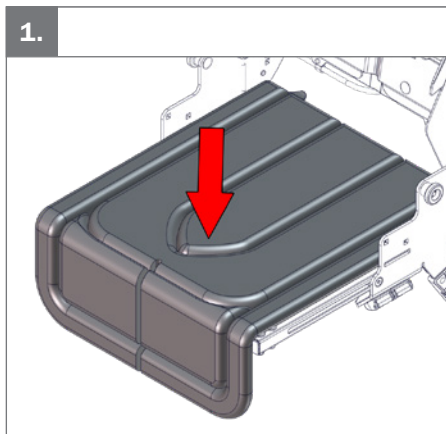




5.

Assento Chilla

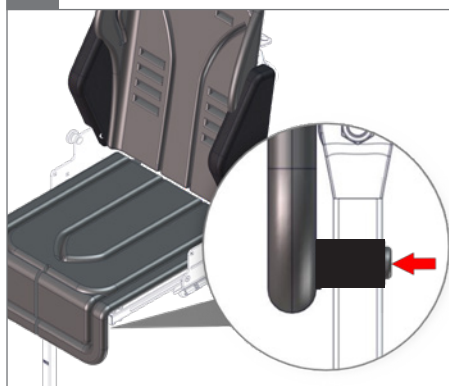


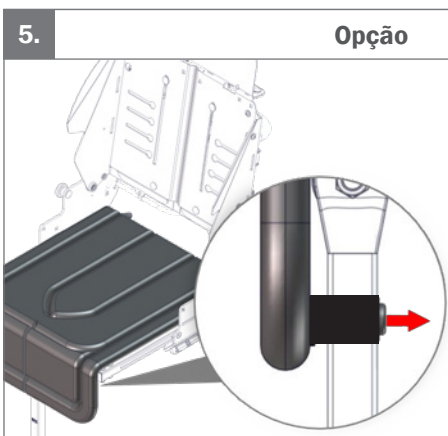
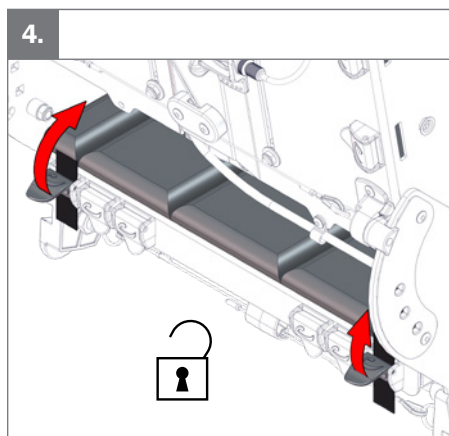
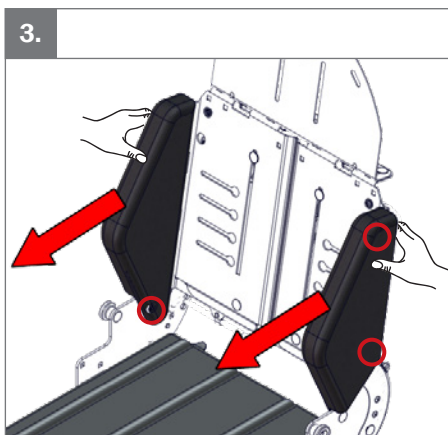
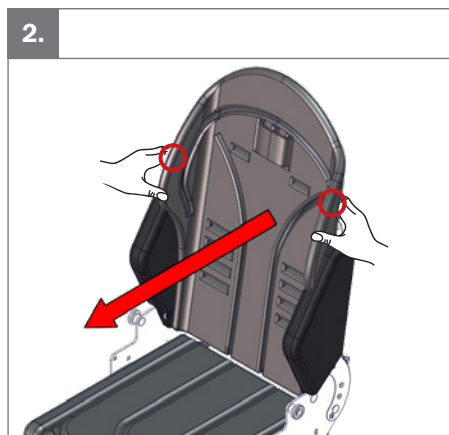
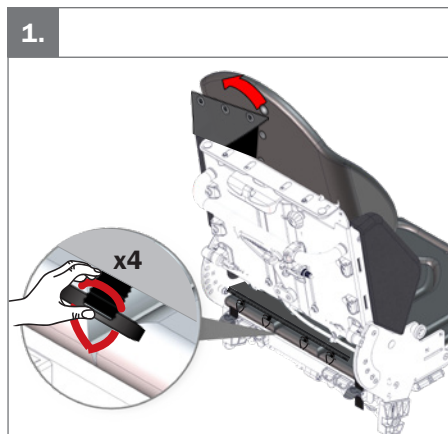
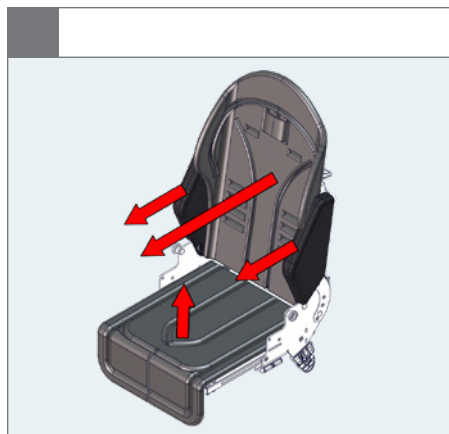




6.

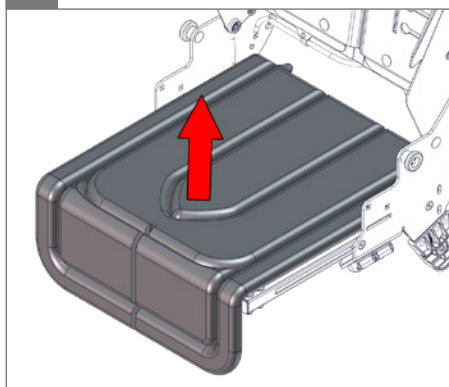
Opção





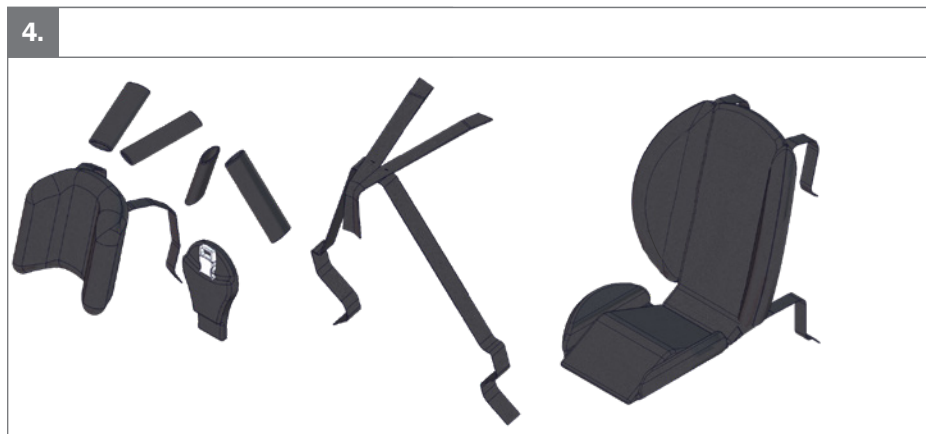
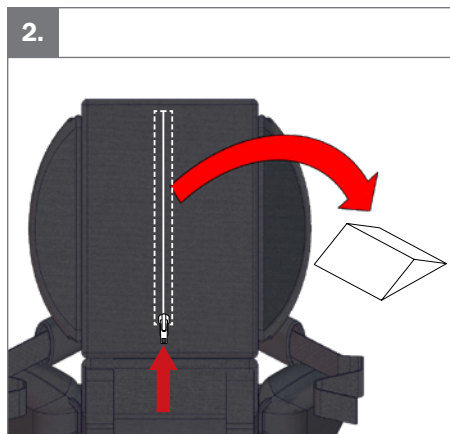
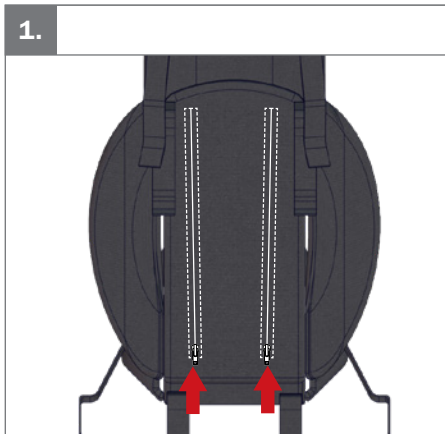


6.



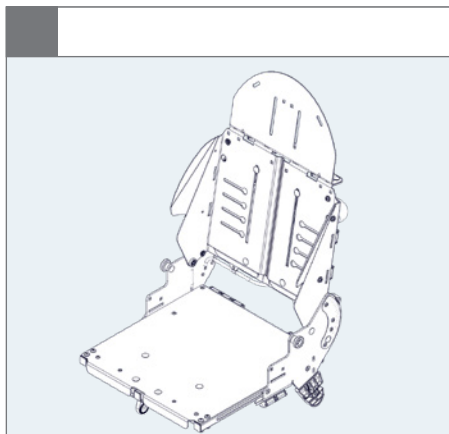
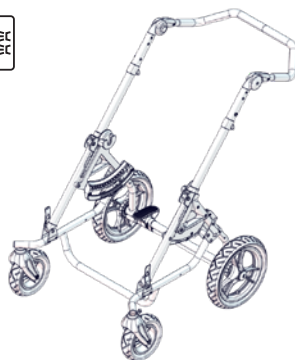
7.



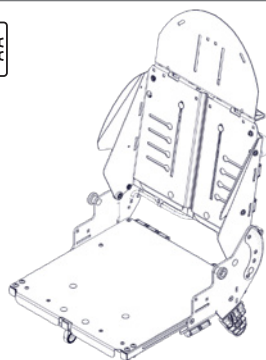


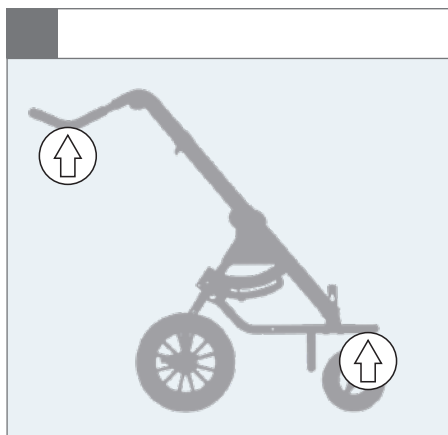
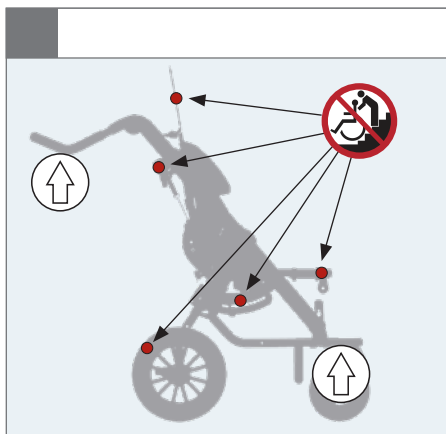


1.

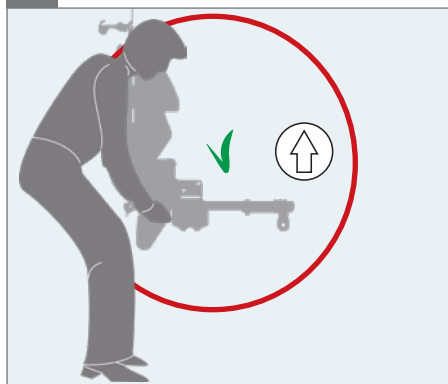


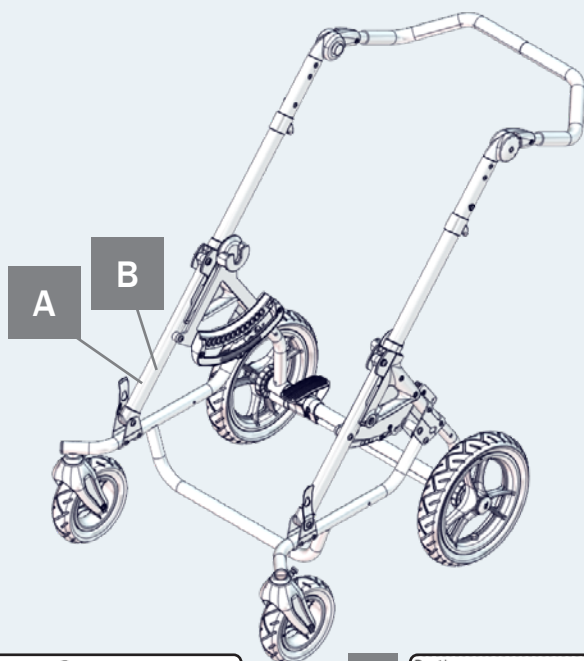
1.





Assento Chilla





A

R82
by Etac

R82 A/S, Parallelvej 3
DK-8751 Gedved
etac.com
Made in xxxxxxxx

MD

CE

UK
CA

YYYY-MM-DD

B

Posting group
Product name, size x

DMR ver.: xxxxx

Max. load: xxx kg
Max. load: xxx kg
Max. rated load: xxx kg
Mass device: xxx kg

xxxxxx

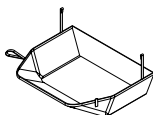
xxxxxx

xxxxxx

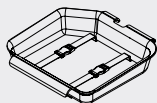
xxxxxx



9996098191



9996098170



9996098171



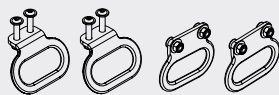
9996098173



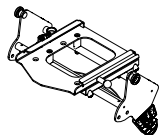
9996098174



9996098175



9996098169



9996098193



9996098203



9996098207

Geral

Agradecemos por ter escolhido um novo produto da R82, fornecedora mundial de auxílios técnicos e dispositivos para crianças e adolescentes com necessidades especiais. Para aproveitar ao máximo as opções oferecidas por esse produto, leia o manual do usuário antes do uso e guarde-o para consultas futuras.

Uso a que se destina

A Chilla é um dispositivo de assistência destinado à compensação de uma debilitação funcional devida a uma lesão ou deficiência. A Chilla foi projetada para indivíduos que não tenham capacidade de manter uma posição sentada ou de se movimentar sem o uso de um dispositivo auxiliar devido a deficiências de mobilidade.

Indicações

O grupo-alvo do dispositivo se baseia na capacidade funcional e não em uma condição específica de saúde ou idade.

Aplicação do dispositivo

O usuário é a pessoa sentada no dispositivo. O cuidador é a pessoa que opera o dispositivo. A exposição será limitada (≤ 24 h). A necessidade que o usuário tem de um dispositivo auxiliar para se sentar pode ser de curto prazo (≤ 30 dias) ou de longo prazo (> 30 dias). O dispositivo entrará em contato com a pele intacta. Dependendo da configuração e dos acessórios usados, o contato será frequentemente com a pele das extremidades superiores e inferiores do usuário e do cuidador. O uso do dispositivo será interrompido várias vezes durante o dia, quando o usuário estiver deitado, de pé ou sentado em outro dispositivo de assistência ou em um produto convencional.

Contraindicações

Não há contraindicações conhecidas.

Precauções

Nunca deixe o usuário sem supervisão nesse dispositivo. Garanta supervisão permanente por um cuidador.

Deve-se dar atenção especial às considerações a respeito da configuração do dispositivo e do uso de acessórios para usuários com limitação em:

- funções sensoriais e sensação de dor: Considere a possibilidade de fazer verificações adicionais da pressão causada pelo apoio fornecido pelo dispositivo e seus acessórios.
- função motora (p. ex., movimentos involuntários): Considere a possibilidade de usar um dispositivo com encosto dinâmico.
- capacidade de manter uma posição sentada: Use o dispositivo com acessórios (p. ex., suportes laterais, coletes, cintos ou apoios de braço e uma bandeja).
- capacidade de manter a posição da cabeça: Considere a possibilidade de usar acessórios que forneçam apoio ao posicionamento da cabeça.

Áreas de aplicação

A Chilla é destinada a uso interno e externo, em ambientes domésticos ou instituições, mas não se destina a áreas molhadas.

Ferramentas inclusas:

- N/A



Declaração de conformidade

Este produto está em conformidade com os requisitos da Regulamentação de Dispositivos Médicos (2017/745).

A marca CE precisa ser removida quando:

- Reconstruir o produto
- Usar o produto de maneira diferente da finalidade e da declaração de conformidade
- Forem usadas peças de reposição e acessórios que não sejam originais da R82.

Ao combinar o dispositivo com outros produtos, essa combinação não deve alterar a finalidade dos produtos, nem modificá-los de maneira que possa afetar a conformidade com os requisitos aplicáveis. A pessoa/empresa responsável pela combinação de produtos precisa garantir que os requisitos aplicáveis sejam cumpridos.

Exemplos de requisitos aplicáveis:

- Segurança de materiais (biocompatibilidade, inflamabilidade), segurança mecânica (estabilidade, riscos de esmagamento, interconexão), segurança elétrica



Descarte

Quando um produto chega ao fim de sua vida útil, ele deve ser separado por tipo de material, para que as peças possam ser recicladas ou descartadas adequadamente. Se necessário, entre em contato com seu revendedor local para obter uma descrição exata de cada material. Entre em contato com as autoridades locais para obter informações sobre as opções disponíveis para reciclagem ecologicamente correta.

Acessórios e peças de reposição

Os produtos da R82 podem ser fornecidos com uma variedade de acessórios que atendem às necessidades do usuário individual. Peças de reposição podem ser encomendadas mediante solicitação. Encontre os acessórios específicos em nosso site ou entre em contato com seu representante local para obter mais informações.

Garantia R82

www.etac.com/support

Informações e instruções pré-venda

As informações e instruções pré-venda estão disponíveis em www.etac.com, na parte do seu produto na seção de documentos.

Segurança

Sinais, símbolos e instruções colocados nesse produto nunca devem ser cobertos ou removidos, e precisam permanecer presentes e claramente legíveis durante toda a vida útil do produto. Substitua ou repare imediatamente placas, símbolos e instruções ilegíveis ou danificados. Entre em contato com seu revendedor local para obter instruções.

Todo evento adverso relacionado ao dispositivo precisa ser relatado ao seu revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo hábil. O revendedor local encaminhará as informações ao fabricante.

Cuidador

- Leia atentamente o manual do usuário antes do uso e guarde-o para consultas futuras. O uso incorreto desse produto pode causar lesões graves ao usuário.
- Sempre use as técnicas e os auxílios de elevação corretos para essa finalidade.
- Nunca deixe o usuário sem supervisão nesse produto. Garanta supervisão permanente por um cuidador.
- Reparos/Substituições só devem ser feitos usando peças de reposição e acessórios originais da R82 e realizados de acordo com as diretrizes e intervalos de serviço prescritos pelo fornecedor.
- As configurações e ajustes do produto ou acessórios devem ser feitos apenas por pessoas que tenham lido o manual do usuário.
- Em caso de dúvida quanto ao uso seguro e contínuo do seu produto R82 ou se houver falha de alguma peça, interrompa imediatamente o uso do produto e entre em contato com seu revendedor local assim que possível.
- Ao ajustar a inclinação do assento, mantenha uma das mãos sobre o assento montado no suporte, para garantir uma inclinação suave.
- Certifique-se de que as peças móveis não apertem e nem prendam partes do corpo ao serem ajustadas.
- Certifique-se de que partes do corpo não fiquem presas nas aberturas para montagem de suportes/acessórios.
- Sempre use o produto em um ritmo moderado. Não corra com o produto.
- Informações sobre transporte podem ser encontradas no documento “M1470 Transporte em veículos motorizados”, fornecido com o produto.
- As informações sobre o comportamento em transporte rodoviário podem ser encontradas no documento “M1450 Comportamento em movimento”, fornecido com o produto.
- Informações sobre as combinações de estrutura e assento, incluindo carga máxima a ser combinada, pode ser encontrada em: etac.com
- Esse produto contém peças pequenas que podem apresentar risco de engasgo se removidas do local ao qual são destinadas.

Ambiente

- Verifique a temperatura da superfície do produto antes de acomodar o usuário nele.

Isso é especialmente importante para usuários com pele insensível, pois não conseguem sentir o calor. Caso a temperatura da superfície esteja acima de 41 °C, espere o produto esfriar antes de usá-lo.

- Use esse produto sobre uma superfície nivelada, sem obstáculos. Observe a capacidade de manobra reduzida sobre superfícies escorregadias.
- Ao usar em superfícies inclinadas, consulte as medidas.

Usuário

- Se o usuário estiver próximo do limite máximo de carga e/ou tiver muitos movimentos involuntários, por exemplo, balançando-se, deve-se considerar a possibilidade de um produto de tamanho maior com uma carga máxima mais elevada ou um produto R82 diferente.
- Não coloque mais do que um usuário no produto.
- Ao mudar de usuário, limpe o produto e desinfete-o, se necessário. Realize os ajustes necessários após a limpeza.

Produto

- Peças removíveis sem uso de ferramentas: Rodas traseiras e a maioria dos acessórios. A remoção terá efeito adverso sobre o dispositivo.
- Realize todos os ajustes de posição do produto e dos acessórios, e certifique-se de que todos os botões, parafusos e fivelas estejam firmemente apertados antes do uso. Mantenha todas as ferramentas fora do alcance das crianças.
- Ative os freios antes de colocar o usuário no produto.
- Certifique-se de que as rodas estejam totalmente funcionais e fixas antes de usar.
- A pressão correta do pneu está impressa na borracha e é indicada na seção de dados técnicos do pneu.
- Em caso de furo nos pneus, não use o produto até que isso seja solucionado.
- Certifique-se de que a estabilidade do produto seja mantida antes de acomodar o usuário nele.
- Quando o suporte dos pés estiver perto do chão e dos rodízios, é possível que estes últimos não sejam capazes de girar.
- Inspecione o produto e todos os seus acessórios e substitua todas as peças gastas antes do uso.

- Não exponha o amortecedor a gás a pressão ou a altas temperaturas. NÃO perfure.
- O produto está homologado para transporte em veículos de acordo com a norma ISO 7176-19. É possível encontrar mais informações no documento "M1470 Transporte em veículos motorizados", fornecido com o produto.
- De acordo com o anexo D da ISO 7176-19, o produto é avaliado em relação à classificação geral de acomodação do cinto de segurança. Classificação em termos de: facilidade de posicionamento adequado de um cinto de segurança de três pontos. O produto recebe uma classificação de "excelente". Classificação em termos de: grau em que o posicionamento adequado do cinto de segurança de três pontos pode ser obtido. O produto recebe uma pontuação de "Bom".
- O dispositivo está em conformidade com a ISO 7176-8, abrangendo requisitos e métodos de teste para forças estáticas, de impacto e de fadiga
- O dispositivo não ocupado é adequado para transporte terrestre e aéreo.
- Dependendo do tamanho, o dispositivo se destina ao grupo de massa de ocupante I (ISO 7176-5).
- Esse dispositivo foi testado em termos de resistência à ignição em nível sem ignição, de acordo com as normas EN 1021-1, EN 1021-2 e ISO 7176-16.
- O dispositivo pode perder suas características de resistência a chamas se forem usadas almofadas que não as originais da R82.

Informações de serviço e manutenção

O serviço e a manutenção de um dispositivo médico são de total responsabilidade do proprietário do dispositivo em questão.

A não realização da manutenção de um dispositivo de acordo com as instruções pode invalidar sua garantia. Além disso, a não realização de serviço e manutenção de um dispositivo pode comprometer a condição clínica ou a segurança dos usuários e/ou seus cuidadores. Não realize serviço e manutenção enquanto o usuário estiver no produto. Se necessário, busque a assistência do distribuidor local para instalar, usar ou saber como realizar serviço e manutenção do dispositivo.

Vida útil

A vida útil desse produto em uso normal é de 8 anos se toda a manutenção e serviço forem realizados de acordo com as instruções do fabricante e comprovadamente registrados.

Reutilização

Esse produto e seus acessórios/componentes são adequados para reutilização.

Recondicionamento para reutilização

Antes de reutilizar ou trocar o usuário, siga a lista de verificação de serviço, instruções de manutenção e lavagem e realize inspeções regulares.

Intervalo de manutenção

A frequência da inspeção pode ser alterada dependendo do uso e do desgaste. Recomenda-se que o produto seja inspecionado anualmente, sempre que for reemitido para uso e após um armazenamento de longo prazo (mais de 4 meses). A inspeção deve ser realizada por uma pessoa que entenda o uso do produto.

Lista de verificação de serviço:

Verificar e ajustar o seguinte de acordo com seu uso pretendido:

- Almofadas.
 - O ângulo da escora de pressão pode ser ajustado.
 - Se equipado com pneus a ar, verifique a pressão do ar.
 - Ajuste do plano do assento. O plano do assento é ajustável e permanece na posição após o ajuste.
 - As rodas se movimentam livremente e todos os freios/travas das rodas são facilmente acionados.
 - As porcas e parafusos do produto estão apertados.
 - Sinais de desgaste nas peças das conexões e fivelas.
 - Rachaduras ou sinais de peças gastas no produto.
 - O encaixe do assento está limpo e funcional.
 - O produto pode ser dobrado para armazenamento ou transporte.
 - O encosto do assento é ajustável e pode ser travado na posição.
 - Todas as etiquetas do produto estão intactas.
- Repare ou substitua todas as peças danificadas ou gastas.

Manutenção

Antes de cada utilização, recomenda-se:

Limpar todos os resíduos e sujeira do produto usando um pano com água morna e detergente/sabão neutro sem cloro, e deixá-lo secar antes do uso.

Realize uma inspeção visual para ver se há peças danificadas ou gastas.

Lavagem

Produto principal

Esse produto pode ser lavado a 60 °C com detergente neutro por 10 minutos em uma lavadora projetada para dispositivos médicos. Utilize a função de secagem da máquina para secar o produto. Desmonte todos os acessórios e lave-os separadamente.

Tecido e capas

A capa pode ser lavada a um máximo de 60 °C usando-se detergente neutro em máquina de lavar.

Espuma

Não é recomendado lavar as peças de espuma.

Lavagem manual

Esse produto e seus acessórios também podem ser lavados à mão. Use água morna e detergente/sabão neutro e sem cloro e deixe todas as peças secarem antes do uso.

Desinfecção

O produto pode ser desinfetado com uma solução de desinfetante IPA a 70%. É recomendável limpar qualquer resíduo e sujeira do produto com um pano umedecido com água quente e detergente/sabão neutro e sem cloro e deixar secar antes da desinfecção.

Materiais

- Alumínio
- Plástico
- Borracha
- Poliuretano
- Neoprene
- Ipanema
- Aço
- Liga de zinco

Tratamento da superfície

Os seguintes processos de tratamento de superfície foram usados para proteger contra corrosão:

- Superfícies laqueadas = Revestimento eletrostático de poliéster ou revestimento ED
- Peças de alumínio não laqueadas = Revestimento anodizado
- Superfícies de aço não laqueadas = Galvanizadas.

Importado e distribuído por: MAIS MOVIMENTO COMERCIO E IMPORTAÇÃO DE PRODUTOS PARA REABILITAÇÃO LTDA. CNPJ 58.895.681/0001-83. Rua Ernesto Bristotti Nº 41 - Jardim Myriam - Campinas/SP. CEP: 13.098-408. AFE ANVISA nº 8.11.374-2. Resp. Técnico: Emmanuel Dias de Sousa Lopes CREFITO/SP 188523-F. Registro ANVISA nº 81137420026. Serviço de atendimento do consumido SAC: (19) 3304-2500 / sac@maismovimento.com.br.

versão 2 deste manual do usuário.



Etac Ltd.

Unit 60, Hartlebury Trading Estate,
Hartlebury, Kidderminster,
Worcestershire, DY10 4JB
+44 121 561 2222



Gelbart AG

Tribschenstraße 64
CH-6005 Luzern
+41 41 367 70 17



R82 A/S

Parallelvej 3

DK-8751 Gedved



+45 796 858 88



R82@etac.com



www.etac.com

R82[®] 
by Etac